

Duetto®

Elektrische Sauna Infrarot-Module

Installations- und Bedienungsanleitung



Made in Finland

INHALT

Lieferumfang	3
Technische Daten	3
Erklärung der Symbole	3
Hinweise zur Installation	4
Bedienelemente der Infrarotheizung	4
Allgemeine Sicherheitshinweise	4-5
Anzahl und Verwendung der Infrarotheizungen	6
Anzahl der Infrarotheizungen	6
Beispielinstallation	6-7
Infrarotheizung montieren	7
Infrarotheizungen für Saunas	7
Gleichzeitige Nutzung von Infrarotheizungen und Saunaofen	7
Temperatur einstellen	8
Temperatursensor installieren	8
Belüftung einer Infrarot-Sauna	8
Wartung	8
Installationsanleitung	9
Installation	9
Montageabstände	10
Schaltbild Infrarotheizungen	11
Parallelschaltung	11
Reihenschaltung	11
Garantie	12
Herstellergarantie	12

LIEFERUMFANG

(Änderungen vorbehalten)

Infrarotheizung für Sauna
 4 Montageschrauben und Dübel
 Bedienungs-, Pflege- und Installationsanleitung

TECHNISCHE DATEN

IR	B/C
Leistung	900 W
Abmessungen	H910 x B310 x T32 mm
Glasfarbe	schwarz oder grau
Rahmen	Holz
Netzkabel	3 m hitzebeständiges Silikon 2 x 1,5 mm ² 
Schutzklasse	IP56 gegen Staub und Wasserstrahlen geschützt
Zertifizierungen	 
Markierungen	
Nennspannung	230 V - 240 V N1 50 Hz
Wellenlänge	ca. 6,8 - 7,3 µm



ERKLÄRUNG DER SYMBOLE



Aufforderungssymbol „Bitte lesen Sie die Bedienungs-, Pflege- und Installationsanleitung, bevor Sie das Gerät installieren oder in Betrieb nehmen“.



Verbotssymbol „Das Gerät darf nicht abgedeckt werden“.



Zertifizierungen Duetto[®] Infrarotheizung für Sauna
 Die Infrarotheizung für Sauna ist **CE**-konform



Nicht geerdetes elektrisches Gerät



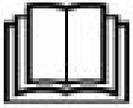
Sicherheitshinweise



Berühren Sie die Heizung nicht, so lange sie eingeschaltet ist. Die Glasoberfläche ist heiß und kann Verbrennungen verursachen.



Am Ende seiner Gebrauchstauglichkeit muss das Gerät an einer Sammelstelle für Elektroschrott abgegeben werden; keine Entsorgung mit dem Hausmüll.



Lesen Sie die Bedienungs-, Pflege- und Installationsanleitung, bevor Sie das Gerät installieren und bewahren Sie die Anleitungen für späteres Nachschlagen auf.

HINWEISE ZUR INSTALLATION

Bedienelemente der Infrarotheizung

Die Duetto[®]-Infrarotheizung kann in der gleichen Dampfsauna wie ein regulärer Saunaofen verwendet werden. Beachten Sie die mit dem Saunaofen mitgelieferte Bedienungs-, Pflege- und Installationsanleitung. Es ist empfehlenswert, zur Temperatureinstellung eine separate Steuereinheit zu verwenden, die außerhalb der Sauna montiert ist. Bei der Installation und Bedienung der Steuereinheit sollte die separat für die Steuereinheit bereitgestellte Bedienungs-, Pflege- und Installationsanleitung befolgt werden. Anstatt der Steuereinheit können Sie eine Zeitschaltuhr verwenden, die außerhalb der Sauna montiert wird. Die Zeitschaltuhr sollte über einen doppelpoligen Unterbrecher verfügen, der es ermöglicht, das Gerät von der Netzspannung zu trennen.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in Bezug auf die Verwendung des Geräts auf sichere Weise instruiert wurden und das Gerät verstehen Gefahren verbunden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden. (7.12 EN 60335-1:2012)

Wenden Sie sich an einen Arzt, um individuelle Gesundheitsrisiken bezüglich der Nutzung einer Infrarotheizung zu klären. Verwenden Sie die Infrarotheizung nicht unter Alkohol- oder Medikamenteneinfluss. Verwenden Sie die Infrarotheizung nicht innerhalb von 24 Stunden nach dem Sonnenbaden. Bemerken Sie eine Rötung/Verfärbung der Haut aufgrund der Nutzung der Infrarotheizung, die sich nicht innerhalb von 24 Stunden gibt, so wenden Sie sich zunächst zur Diagnose an einen Arzt, bevor Sie die Infrarotheizung wieder verwenden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.



Hinweis: Die Infrarotheizung muss an einer soliden Rückwand montiert werden. Die Ventilation auf der Rückseite der Heizung darf nicht blockiert werden.

**Die Heizung muss während des Reinigens vom Stromnetz getrennt sein.**

Vor dem Einschalten der Heizungen vergewissern Sie sich, dass sie nicht abgedeckt und in gutem Zustand sind.

Die elektrische Installation darf nur von einem Elektroinstallateur oder einem Unternehmen mit Elektroinstallationsberechtigung vorgenommen werden.

Den Spezifikationen des Energieversorgers sowie den entsprechenden VDE-Spezifikationen (DIN VDE 0100) muss Folge geleistet werden.

**DIE INFRAROTHEIZUNG DARF NICHT ABGEDECKT WERDEN!**

Durch das Abdecken kann es zu einem Brand kommen.

**Vorsicht Lebensgefahr:**

Nehmen Sie Reparaturen keinesfalls selbst vor. Das Gerät darf nur durch einen autorisierten Kundendienst geöffnet werden.

Die Heizung kann durchgehend maximal 6 Stunden laufen.



Stellen Sie immer sicher, dass sich keine Objekte auf oder in der Nähe der Infrarotheizung befinden, bevor Sie diese einschalten.



Überprüfen Sie, dass sich die Infrarotheizung ausgeschaltet hat und keine Wärme mehr abgibt, nachdem Sie die Benutzung der Sauna beendet haben.

Das Gerät muss bei der Installation oder Reparatur vom Stromnetz getrennt sein.

Die Sicherheits- und Installationsanweisungen des Herstellers müssen befolgt werden.

Beachten Sie auch die Spezifikationen und Anweisungen des Saunaherstellers.

**Hinweis!**

Sehr geehrter Kunde,
wir weisen darauf hin, dass im Fall von Garantieansprüchen ein Wartungsprotokoll und die Rechnung des Installateurs vorgelegt werden muss.

**Die Heizung muss während des Reinigens vom Stromnetz getrennt sein.**

Vor dem Einschalten der Heizungen vergewissern Sie sich, dass sie nicht abgedeckt und in gutem Zustand sind.

Duetto® – ANZAHL UND VERWENDUNG DER INFRAROTHEIZUNGEN

Die Wärme, die von Duetto® Infrarotheizungen erzeugt wird, trägt zu Ihrem Wohlbefinden bei. Eine Position der Infrarotheizung dicht an den größeren Muskeln des Körpers führt zum größten Nutzen der Heizung.

Eine Infrarotheizung je Person benötigt ca. 50 cm Platz auf der Saunabank ringsum. Die Heizungen werden an der Wand hinter dem Rücken der Saunabesucher und an beiden Seiten der Saunabank montiert. Die Heizung für den Fußraum wird unter der Saunabank an der Rückwand installiert. Vor den Infrarotheizungen werden Anlehngitter installiert. Die Fußraumheizung benötigt kein Anlehngitter.

Beachten Sie während der Installation der Infrarotheizungen die Sicherheits- und Installationsanleitungen des Herstellers.

Eine angenehme Temperatur für eine Infrarot-Sauna ist 60 °C. Finden Sie die für Sie angenehmste Temperatur selbst heraus.

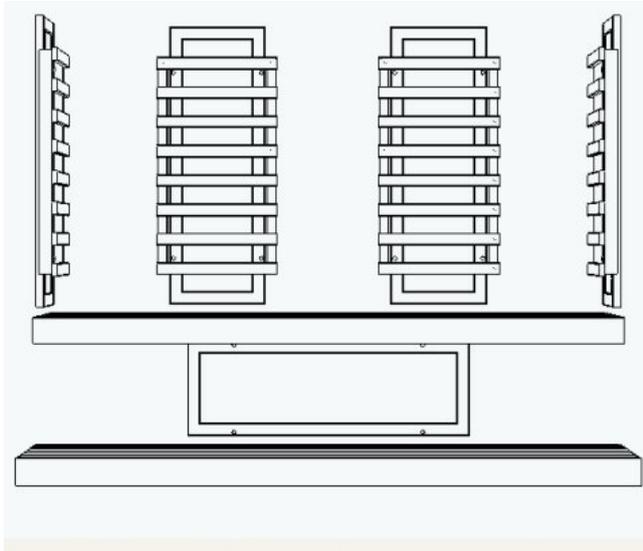
Eine gute Aufenthaltsdauer in der Infrarot-Sauna ist 30 Minuten. Die Höchstzeit in der Sauna sollte eine Stunde je Saunagang nicht übersteigen.

Die Infrarot-Sauna verdampft jede Menge Wasser Ihres Körpers. Denken Sie daran, reichlich Wasser zu trinken.

Anzahl der Infrarotheizungen

Bei der Bestimmung der Anzahl der Infrarotheizungen muss die Größe der Sauna berücksichtigt werden. Sie benötigen etwa 1 kW/m³ von den Heizungen, um den Raum aufzuheizen. Glas- oder Fliesenflächen erfordern zusätzlich ca. 1,2 kW/m².

Beispielinstallation



Hat die Sauna einen Rauminhalt von ca. 4 m³ und Sie möchten Sie nur mit Duetto® Infrarotheizungen heizen, dann sind fünf Heizungen ausreichend.

- Die Infrarotheizungen werden auf der Rückwand hinter der Saunabank,
- an den Seiten,
- und im Fußraum installiert.

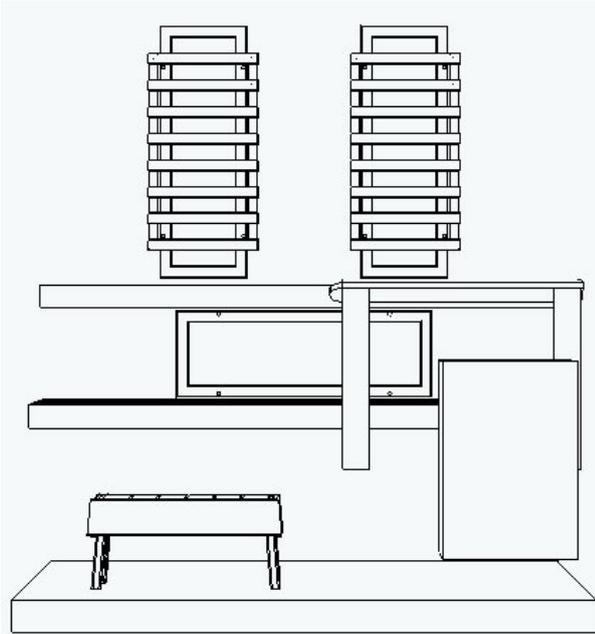
Die Heizungen werden mit Anlehngittern abgedeckt.

Die Fußraum-Heizung wird unter der oberen Saunabank an der Wand ohne Anlehngitter installiert.

Die Höhe eines Infrarot-Saunaraums sollte nicht unter 1800 mm liegen.

Infrarotheizung in einer Decke

In einem Infrarotraum kann eine Heizung, wenn erforderlich, auch an die Decke montiert werden, so dass der Wärmestrahle auf die Beine der sitzenden Personen gerichtet ist.



In einer mit einem Ofen geheizten Sauna sollte der Abstand zwischen einer Heizung und der Saunadecke nicht unter 100 mm liegen.

In einer Ofen-beheizten Sauna benötigen Sie drei Heizungen für zwei Saunabesucher, wenn der Ofen gleichzeitig verwendet wird. Eine für jeweils den Rücken mit einem Anlehngitter und eine Heizung für den Fußraum. Die Fußraum-Heizung wird unter der oberen Saunabank an der Rückwand montiert. Die Fußraumheizung benötigt kein Anlehngitter.

Die Höhe eines Saunaraums beträgt normalerweise zwischen 2100 und 2300 mm. Die Mindesthöhe wird in der Installations- und Betriebsanleitung des Saunaofens spezifiziert.

Es wird nicht empfohlen, in der Decke einer mit einem Ofen geheizten Sauna Infrarotheizungen zu verwenden.

Infrarotheizung montieren

Die Heizungen werden an der Wand hinter dem Rücken der Saunabesucher und an beiden Seiten der Saunabank montiert. Die Heizung für den Fußraum wird unter der Saunabank an der Rückwand installiert.

Vor den Infrarotheizungen werden Anlehngitter installiert. Die Fußraumheizung benötigt kein Anlehngitter.

Infrarotheizung für Sauna

Wenn Sie möchten, können Sie eine Sauna mit Infrarotheizungen beheizen. In diesem Fall werden die erforderlichen Heizungen gemäß dem Rauminhalt der Sauna berechnet.

Wird die Sauna mit einem Ofen beheizt, so benötigen Sie mindestens eine Infrarotheizung je Saunabesucher. Zur Verbesserung des Heizeffekts können Sie Infrarotheizungen im Fußraum und an den Seiten der Bänke installieren. Heizen Sie die Sauna mit dem Ofen auf ca. 45 °C vor. Dann schalten Sie die Infrarotheizungen ein und profitieren von der zusätzlichen Wärme.

Gleichzeitige Nutzung von Infrarotheizungen und Saunaofen

Die Heizungen werden an der Wand hinter dem Rücken der Saunabesucher sowie an beiden Seiten der Saunabank und im Fußraum montiert. Die Heizung für den Fußraum wird unter der Saunabank an der Rückwand installiert.

Vor den Infrarotheizungen werden Anlehngitter installiert. Die Fußraumheizung benötigt kein Anlehngitter.

Beachten Sie den Sicherheitsabstand zum Ofen, wenn Sie Infrarotheizungen installieren.

Eine angenehme Temperatur für eine Kombinationssauna ist 70 °C. Finden Sie die für Sie angenehmste Temperatur selbst heraus. In einer Kombinationssauna können Sie gleichzeitig einen Aufguss machen und die Infrarot-Wärme genießen.

Die Infrarot-Sauna verdampft jede Menge Wasser Ihres Körpers. Denken Sie daran, Wasser zu trinken.

TEMPERATUR EINSTELLEN

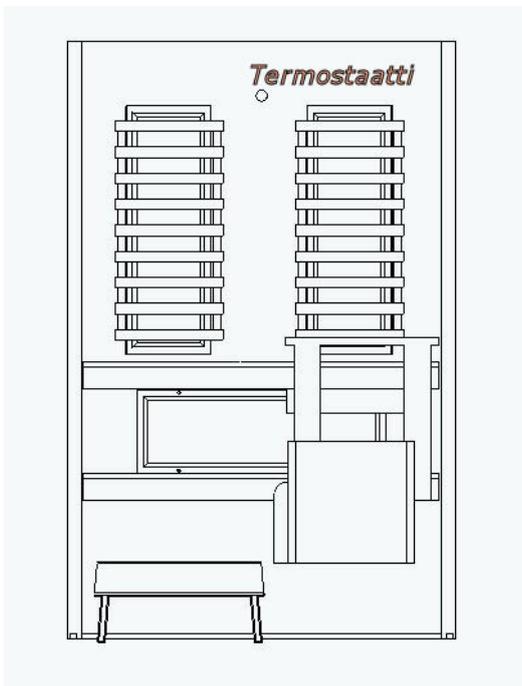
Die Temperatur in der Infrarot-Sauna wird mit einem für die Steuerung von Infrarotheizungen geeigneten Steuergerät oder einer Zeitschaltuhr eingestellt. Folgen Sie den Bedienungs- und Installationsanleitungen des Herstellers des Steuergeräts oder der Zeitschaltuhr.

Die Zeitschaltuhr muss über einen doppelpoligen Unterbrecher verfügen.

Temperatursensor installieren

Verwenden Sie ein Temperatur-Steuergerät in einer Infrarot-Sauna, so beachten Sie die Herstellerinformationen zur Installation und Bedienung.

Verwenden Sie eine Zeitschaltuhr für die Heizungen, so benötigen Sie keinen Temperatursensor.



Stellen Sie immer sicher, dass sich keine Objekte auf oder in der Nähe der Infrarotheizung befinden, bevor Sie diese einschalten.

Wird der Ofen gleichzeitig mit den Infrarotheizungen verwendet, so wird der Thermostat des Steuergeräts an der Wand in unmittelbarer Nähe der Heizungen installiert.

Verwenden Sie eine Zeitschaltuhr zur Steuerung der Duetto® Infrarot-Heizungen (mit doppelpoligem Unterbrecher), dann benötigen die Heizungen kein Raumthermostat.

Überprüfen Sie, dass sich die Infrarotheizung ausgeschaltet hat und keine Wärme mehr abgibt, nachdem Sie die Benutzung der Sauna beendet haben.

*Die elektrische Installation darf nur von **einem Elektroinstallateur** oder einem Unternehmen mit Elektroinstallationsberechtigung laut den gültigen Bestimmungen der Elektrobranche durchgeführt werden*

BELÜFTUNG EINER INFRAROT-SAUNA

Achten Sie auf ausreichende Ventilation bei der Verwendung von Infrarotheizungen, um ausreichend Frischluft in die Sauna zu bekommen. Wenn die Infrarotheizungen heiß bleiben, geben Sie während des gesamten Saunagangs eine angenehme Wärme ab.

WARTUNG

Duetto® Infrarotheizungen benötigen keine Wartungsarbeiten außer dem Reinigen. Reinigen Sie die Heizungen mit einem Tuch und einem milden Reinigungsmittel.



Die Heizung muss während des Reinigens vom Stromnetz getrennt sein.

Vor dem Einschalten der Heizungen vergewissern Sie sich, dass sie nicht abgedeckt und in gutem Zustand sind.

MONTAGEANWEISUNG

Prüfen Sie das Produkt auf evtl. Transportschäden.

Befestigen Sie das Infrartheizgerät laut den Instruktionen. Denken Sie an die Montage der Schrauben und Schutzabdeckungen sowie an die Verkapselung der sichtbaren Teile der Silikonkabel.

Legen Sie die elektrischen Anschlüsse an. Die Elektroinstallation darf nur von einem Elektroinstallateur durchgeführt haben, welcher über eine Montagezulassung verfügt, die den gültigen Verordnungen der Elektrobranche entspricht.

Stellen Sie sicher, dass das Infrartheizgerät normal und sicher funktioniert.

Installieren Sie das Anlehngitter an seinem Platz.

Ein beschädigtes Infrartheizgerät darf weder installiert noch verwendet werden.

MONTAGE des **Infrartheizgeräts**

Befestigen Sie das Heizgerät auf einer festen Oberfläche, die mindestens der Größe des Heizgeräts entspricht.

Das Infrartheizgerät wird mit vier Schrauben befestigt, die mit Abdeckkappen versehen werden.

Ziehen Sie die Schrauben nicht zu stark an. Im Infrartheizgerät befindet sich Glas, das bei Biegung bricht.

Die Luftzirkulation hinter dem Infrartheizgerät darf nicht blockiert werden. Das Infrartheizgerät darf nicht abgedeckt werden.

Das Infrartheizgerät für den Fußbereich wird mit der Rückwand auf der Unterseite der oberen Bank befestigt.

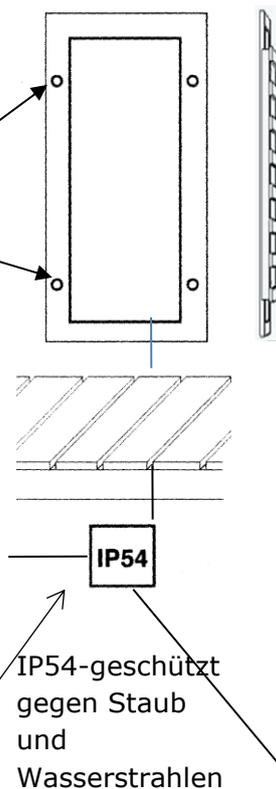
Die Verteilerdose wird unter den Bänken oder an einem anderen dafür geeigneten Ort montiert.

Die Stromkabel des Infrartheizgeräts werden entweder in Reihen- oder in Serienschaltung angeschlossen (bei Serienschaltung maximal 2 Infrartheizgeräte zusammen).

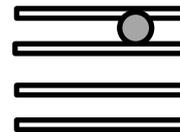
Von der Steuereinheit wird ein Kabel in die Steckdose geführt. Die Anschlüsse erfolgen laut den Instruktionen zum elektrischen Anschluss der Steuereinheit.

Der Wärmesensor wird an der Wand des Saunaofens in der Nähe der Heizgeräte montiert. Des Weiteren wird der Raumwärmesensor in einem etwa 20 cm von der Wand entfernt am Dach der Infrarotsauna platziert, in dem sich die Infrartheizgeräte befinden.

Der Timer benötigt keinen Raumwärmesensor.



Die Abstände der Leisten des Anlehngitters dürfen maximal so groß sein, dass die Kugel mit einem Durchmesser von 75 mm die Glasfläche nicht berührt.



Der Abstand zwischen den horizontal laufenden Holzlamellen der Rückenlehne und der Oberfläche des Infrastrahler-Rahmens muss mindestens 9mm betragen.

Das Stromkabel des Infrartheizgeräts wird nach unten hin verlegt und hinter dem Panel durchgezogen oder auf andere Weise geschützt.



Steuereinheit
oder Zeitschalter

Montageabstände

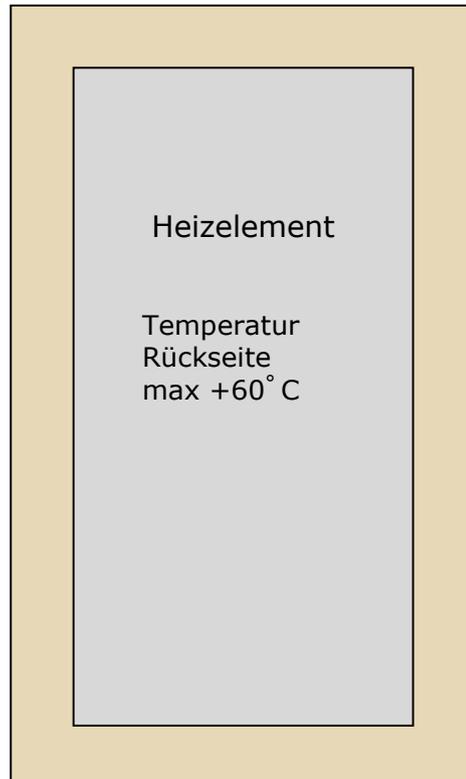
Die Infrarotheizung kann direkt auf Holz montiert werden.
 Der Sicherheitsabstand zwischen der heißen Vorderseite der Infrarotheizung und brennbarem Material beträgt 5 mm.
 Die Infrarotheizung darf nicht abgedeckt werden.
 Die Ventilation der Rückseite der Heizung darf nicht blockiert werden.

Bereich ohne Heizelemente 20 mm
 in jeder Ecke

Infrarotheizung
 Höchsttemperatur Glaskante 80° C



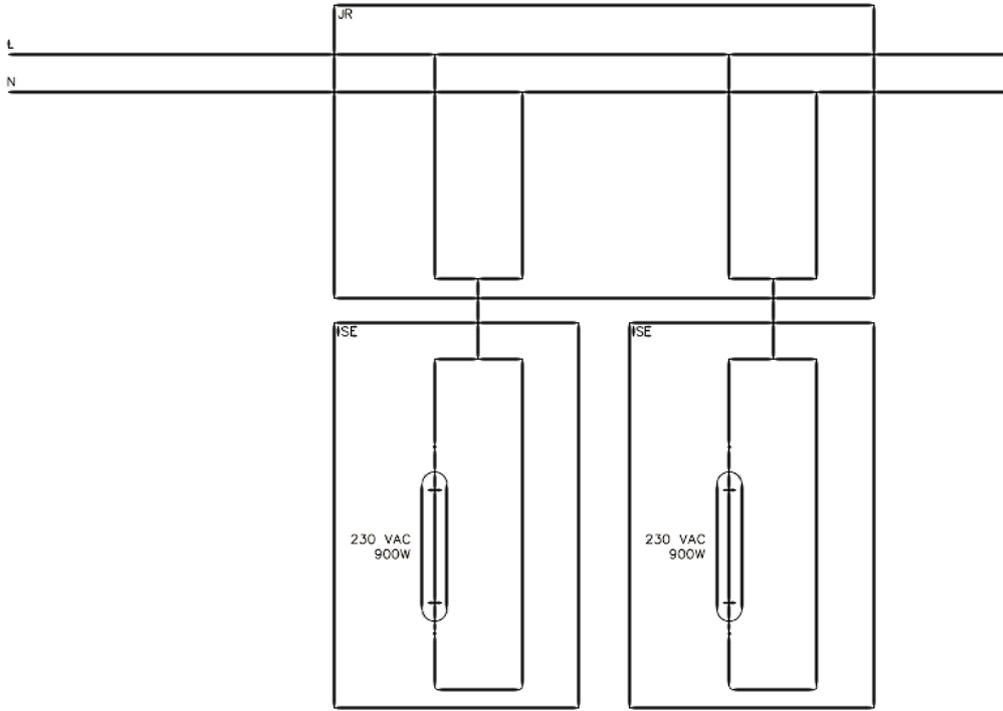
Berühren Sie die Heizung nicht, so lange sie eingeschaltet ist. Das Glas ist heiß und kann Verbrennungen verursachen.



SCHALTBILD INFRAROTHEIZUNGEN

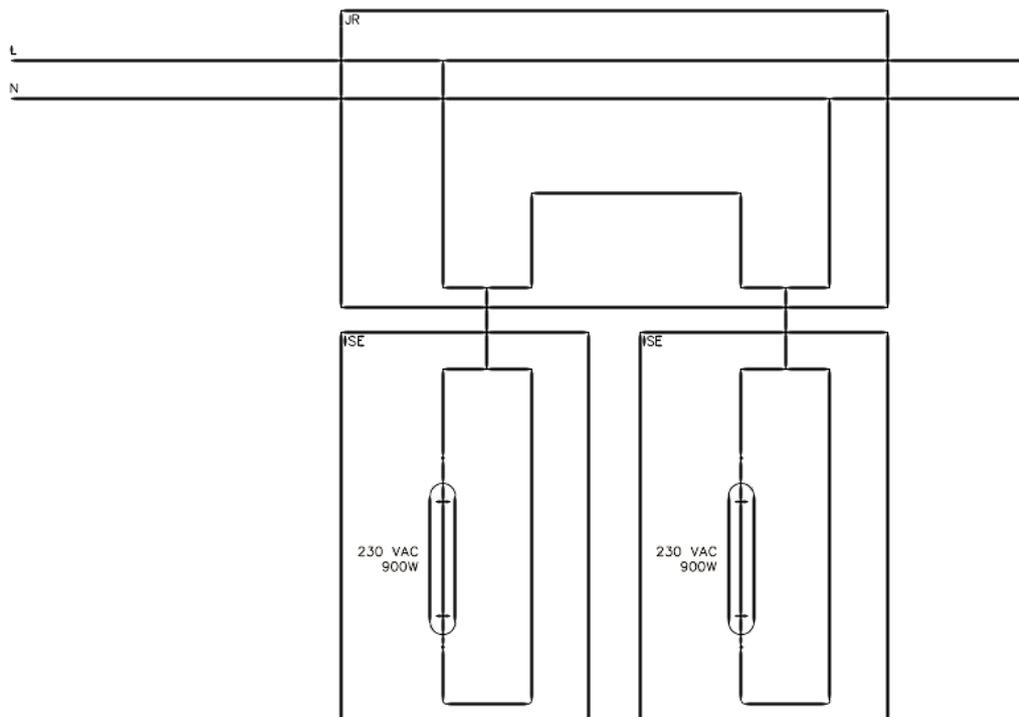
Infrarotheizungen können auf zweierlei Weise angeschlossen werden – entweder parallel oder in Reihe.

Parallelschaltung



Serie

Werden zwei Heizungen in Reihen geschaltet, so muss die Kapazität der Sicherung verringert werden.



GARANTIE

Die Garantie entspricht den heutigen Spezifikationen.

Herstellergarantie

Diese Garantie gilt für Rauduspuu Oy (nachstehend „Hersteller“ genannt) und der anderen Partei (nachstehend „Kunde“ genannt) für das Produkt des Herstellers, soweit nicht anderweitig schriftlich vereinbart. Die Garantie ersetzt alle allgemeinen Vertragsbedingungen des Kunden bezüglich dieser Garantie. Die Garantie gilt nur für Produkte, die in Finnland verkauft und genutzt werden.

Der Hersteller garantiert, dass das Produkt den Spezifikationen entspricht und für seinen allgemeinen Verwendungszweck geeignet ist. Die Garantie gilt für mögliche Fertigungs- und Materialfehler. Der Hersteller ist nicht für Defekte aufgrund von Verschleiß oder die Qualität der Holzteile verantwortlich.

Die Garantie gilt für 12 Monate bei professionellem Gebrauch und für 24 Monate bei privater Nutzung. Die Garantie beginnt mit der Übergabe der Ware an den Endnutzer. Der Hersteller haftet jedoch im Rahmen der Garantie nicht für Mängel die mehr als zwei (2) Jahre nach der Übergabe der Ware an den Auftraggeber festgestellt werden. Als Garantieschein gilt die Quittung des Geschäfts, in dem das Gerät erworben wurde oder das Zertifikat/Messprotokoll eines Elektroinstallateurs/Unternehmens mit /Elektroinstallationsberechtigung.

Der Kunde muss das Produkt vorsichtig behandeln. Bei Anlieferung des Produkts muss sich der Kunde davon überzeugen, dass keine Transportschäden vorliegen. Der Hersteller haftet nicht für Defekte, Fehlfunktionen oder Mängel, die auf Transport- oder Lagerschäden, unsachgemäße Installation oder Nichtbeachtung der Herstelleranleitungen oder Verwendung unter Bedingungen zurückzuführen ist, die nicht den Herstellerempfehlungen entsprechen.

Die Garantie verfällt, sofern das Gerät verändert oder die mitgelieferten Anleitungen ohne unsere ausdrückliche Zustimmung nicht befolgt werden.

Dem Hersteller steht es frei, ein defektes Produkt zu reparieren oder gegen ein neues Produkt auszutauschen. Die Garantie umfasst nicht mögliche Demontage- und Montagekosten oder ähnliche Kosten. Ein defektes Produkt muss nach Aufforderung auf eigene Kosten an den Hersteller zurückgegeben werden.

Zur Durchsetzung von Garantieansprüchen benötigen Sie die Seriennummer und die Typenbezeichnung und geben Sie bitte eine Fehlerbeschreibung an.

Der Käufer sollte jeden Defekt oder jede Fehlfunktion sofort nach Ihrer Entdeckung mitteilen. Die Benachrichtigung kann in erster Linie an den Verkäufer des Produkts, autorisierten Installationsbetrieb oder Importeur/Hersteller übermittelt werden.

Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden wie Produktionsverlust, Gewinnverlust, Vertragsverlust, Verlust oder Verringerung von Einnahmen.

Diese Garantiebedingungen gelten ab dem 1. april 2019.

Kaufdatum:

Hersteller:

Rauduspuu Oy
Muurimestarintie 6
61800 Kauhajoki
Finnland

Stempel und Unterschrift des Verkäufers